



Sozialagentur

Jobcenter Mülheim an der Ruhr

كراس معلوماتي لزيائنا

خطوة خطوة حتى الحصول على خدمتكم



الترحاب القلبي

القارئات والقراء الأعزاء،
المواطنات والمواطنين الأعزاء،

نرحب بكم قلبياً باسم الوكالة الإجتماعية، مركز العمل في مدينة مولهايم على نهر الرور.

بالكراس الموجود أمامكم تجدون كل شيء مفيد وذو قيمة حول عروضنا وخدماتنا. سوف تعلمون كيف سنساعدكم بالبحث عن عمل - مثلاً من خلال طلبات المسابقات التي تتقدمون إليها بحيث تصبح طلباتكم مثلية وبأفضل شكل، أو من خلال تدريبكم على كتابة الطلبات أو البحث المنظم عن مكان عمل.

إضافة لذلك نبين لكم تحت اية شروط يحق لكم الحصول على مساعدة مالية حسب كتاب القوانين الإجتماعية II (SGB II)

وما يتوجب عليكم القيام به للحصول على هذه الخدمات.

التأمين المبدئي للباحثين عن العمل هو احد اهم الخدمات حسب كتاب القوانين SGB II، وهذا مايدعى راتب العطالة عن العمل II (ALG II)، ويسمى أيضا راتب اجتماعي أو راتب البداية.

ومن البديهي اننا في الوكالة الإجتماعية جاهزون لإستشارتكم في أسئلتكم وقضاياكم الشخصية. نتمنى لكم كل خير وبداية ناجحة في حياة عمل جديدة وأن يكون هذا الكراس مفيداً لكم.

بكل إحترام،



Klaus Konietzka

توقيع رئيس الوكالة الإجتماعية كلاوس كونيتسكا



الترحاب القلبي ص 3

الوكالة الإجتماعية بمدينة مولهايم على نهر الرور ص 4
مهمتك أن تجد عملاً، نحن نساعدك بذلك



راتب العطالة عن العمل ALG II ص 6-9
ماذا يعني ALG II ومن له الحق بالحصول عليه؟
ماذا نفعل أيضاً من أجلكم خدمات إضافية



لمحة شاملة ص 10/11
عروض لزيارتنا



لائحة كشف ص 12/13
خطوة خطوة حتى الوصول لخدماتكم



عنوان الإتصال / طريق السفر ص 14/15
هكذا تجدنا



هيئة التحرير

Stadt Mülheim an der Ruhr

Sozialagentur/Jobcenter

Klaus Konietzka

Eppinghofer Straße 50

Mülheim an der Ruhr 45468

www.muelheim-ruhr.de

http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de

Sozialagentur / Jobcenter

Mülheimer Stadtmarketing

und Tourismus GmbH MST

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

fotolia.com, Walter Schernstein

September 2015

الناشر



تأليف

الصياغة

طباعة

وثائق الصور

1. ملف إضافي



مهمتك أن تجد عملاً ، نحن نساعدك بذلك

الوكالة الإجتماعية بمدينة مولهايم على نهر الرور هي جزء من دائرة العمل وتهتم بشؤون حوالي أربعة أحماس العاطلين عن العمل من المواطنين والمواطنين المسجلين في مولهايم. حوالي 200 من الموظفين والموظفين يبذلون جهودهم كي يجدوا عملاً لهم ليبدؤوا حياة مهنية منظمة وكذلك يساعدوهم في الحصول على الخدمات المالية المحققة لهم.

هدفنا الرئيسي هو: نحن نريد ان تجدوا عملاً من جديد، وان تقوا على ارجلكم الشخصية، تصبحوا احراراً من المساعدة الحكومية. كي نحقق ذلك جهزنا لكم مجموعة من العروض. لكل واحد من زبائننا حددنا مشرف شخصي يساعده في كافة القضايا حول البحث عن العمل ويعطيه مشورة في كافة الأسئلة ويوجهه. الهدف النهائي هو جعل الزبون جاهزاً للإنتقال إلى ساحة العمل. إضافة لذلك نقوم أيضاً وبشكل طبيعي بدراسة وتجهيز طلباتكم للحصول على ALGII ونؤمن وصول الخدمات إلى زبائننا بسرعة وإنتظام.

نحن هنا من أجلكم

- ← نعطيككم إستشارات حول كل الأسئلة حول البحث عن العمل وعن ALG II
- ← نساعدكم بشكل متنسق بالبحث عن العمل من خلال المشرف الشخصي ومن خلال عروض موسعة من الإجراءات
- ← ندرس طلباتكم حول ALG II ونؤمن لكم بذلك الخدمات المحققة لكم

مهمتك أن تجد عملاً ، نحن نساعدك بذلك!



ماذا يعني ALG II ومن له الحق بالحصول عليه؟

حسب القانون 7 من كتاب القوانين الإجتماعية 7 SGB § يحق لكم الحصول على ALG II فقط إذا حققتكم شروط معينة:

- ← عمركم على الأقل 15 سنة ولم تصلوا إلى حدود العمر حسب القانون a7 (GBS a7 §)، والتي هي عادة بين عمر 65 و 67 سنة.
- ← انتم قادرون على تداول مهنة، هذا يعني انكم تستطيعون القيام بالمهنة على الأقل لمدة ثلاثة ساعات باليوم.
- ← انتم محقون بالحصول على الخدمات المالية، هذا يعني انكم غير قادرين على تغطية تكاليف الحياة بشكل كاف من مواردكم الشخصية.
- ← مكان سكنكم الرئيسي هو في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

مساعدة ALG II تخدم التأمين المبدئي لمصروفات الحياة اليومية، وهذه تشمل:

- ← الحاجات العادية: التغذية، الثياب، العناية بالجسم، مواد البيت
- ← الحاجات الإضافية، من ضمنها حاجات المرين الوحيدين
- ← خدمات مناسبة للسكن وللتدفئة
- ← القسوط الإجبارية للتأمينات الإجتماعية: تأمينات ضد المرض وتأمينات العناية

جماعة الإحتياجات

ايضا يحق لكم الحصول على الخدمات إذا كنتم تعيشون ضمن جماعة احتياجات ولا تستطيعون تأمين متطلبات الحياة لهذه الجماعة من خلال راتبكم.

تحت تعبير جماعة الإحتياجات يفهم المرء ان مجموعة من الأشخاص يعيشون في بيت واحد ويديرون امر البيت معا. وعادة تعتبر العائلة جماعة احتياجات.

مبدأ التوجيه:

ساعد واطلب

راتب العطالة عن العمل II يمنح اعتمادا على قواعد مبدئين أساسيين هما: مساعدة وطلب واللذين مشتقان من القانون وهم بذات الأهمية. الطلب يعني انه يطلب منكم بالدرجة الأولى ان تتخذوا إجراءات واضحة للتخلص من حالة إحتياجكم للمساعدة. بذلك عليكم شخصيا أن تبدلوا جهودا لإنهاء حالة عطالتكم عن العمل وتشاركون بنشاط بكل الإجراءات المبذولة من اجل هذا الهدف.

الطلب يعني أيضا انه بحالة مخالفة قوانين ALG II تفرض غرامات، هذا يعني ان ذلك ممكن ان يقود الى تخفيض او زوال راتب العطالة عن العمل II، مثلا في حالة عدم التزامكم بالمواعيد دون سبب خاص او في حالة عدم تنفيذ واجباتكم لإدخالكم بالعمل الدمج تجاه اتفاقية

المساعدة تعني أن الوكالة الإجتماعية ستدعمكم أثناء قيامكم مهنة وستساعدكم أيضا بالحفاظ على المهنة وتؤمن لكم ضروريات الحياة. مع العلم ان الدعم والمساعدة بالقيام مهنة او الحفاظ عليه تعتمد على مبدأ الصلاحية للمحق بالحصول على الخدمات حسب القانون 10 من كتاب القوانين الإجتماعية 10 SGB II §.

الوكالة الإجتماعية تقدم امكانيات مساعدة كي توصلكم الى ساحة العمل. مشرفكم الخاص يعطيكم استشارات بوضعكم الشخصي ويبين لكم إذا كنتم بحاجة الى مساعدة وما هي الإجراءات المناسبة لكم. كم انه يعقد معكم اتفاقية حول الخدمات الضرورية من اجل تنظيمكم في العمل، هذا يعني انها اتفاقية كتابية ملزمة الدمج



٣. البطاقة الإجتماعية لمؤسسة المواصلات VRR

البطاقة الإجتماعية يمكنكم السف بكل خطوط الباصات، والقطارات المدعاة Bahn-S ، بخطوط القطارات RB و RE وكذلك خطوط التزامي و Bahn-U. البطاقة هي من درجة السعر A وسارية المفعول في منطقة تعريف مولهايم، الخلية ٣٤.

البطاقة الشخصية تصدر على اسم الشخص الحامل لها ولا يمكن استخدامها من قبل شخص آخر. يمكنكم السفر بهذه البطاقة مع ثلاثة اطفال دون سن الـ 15 سنة من الإثنين حتى الجمعة اعتبار من الساعة 19 (سبعة مساءً) وبنهايات الأسبوع وأيام العطل الرسمية وأيضا في 24/12 و 31/12 بكل الباصات والقطارات المذكورة اعلاه. سعر البطاقة الشهري يبلغ حاليا 29,90 يورو.

على من يود الحصول على البطاقة الإجتماعية ان يقوم بالخطوات التالية:

(١) يطلب إصدار بطاقة موافقة من الوكالة الإجتماعية

(٢) الذهاب ببطاقة الموافقة إلى مركز البيع MVG وشراء طابع ال

← ويمكنكم الحصول على معلومات دقيقة وعلى الطلبات من الوكالة الإجتماعية اثناء إجراء اول محادثة استشارية.



٤. باسبورت مولهاي

بواسطة باسبورت مولهايم يمكنكم الحصول على تخفيضات وميزات عديدة، فمثلا لاتحتاجون لدفع المبلغ الذي على الأهل دفعه إلى مؤسسات العناية بالأطفال او الى المدارس النهارية المفتوحة. باسبورت مولهايم يرسل اليكم بالبريد مرة واحدة في بداية السنة. للقاصرين يتم إصدار الباسبورت على ورق في كل دوائر خدمات الوكالة الإجتماعية.

← ويمكنكم الحصول على معلومات دقيقة وعلى الطلبات من الوكالة الإجتماعية اثناء إجراء اول محادثة استشارية.



١. حزمة قرارات التعليم كييستطيع الأطفال بالمشاركة

منذ شهر كانون الثاني بعام 2011 يحق للعوائل ذات المردود الضعيف الاستفادة من خدمات التعليم والمشاركة. بناء على ذلك يستطيع الأطفال بعمر تحت سن الـ ١٨ او الـ ٢٥ سنة المشاركة في الرحلات ونشاطات اوقات الفراغ، او الاستفادة من عروض الرياضة او الموسيقى، كم انه يمكنهم بحالة الحاجة الحصول على دروس إضافية او المشاركة في وجبات الطعام الجماعي التي تقدم من مؤسسات العناية.

← ويمكنكم الحصول على معلومات دقيقة من الوكالة الإجتماعية، هناك تجدون ايضا كراسنا المفصل حول بنود حزمة التعليم. ويمكن تنزيل هذا الكراس من الإنترنت باللغات التركية، الإنكليزية، الروسية والفرنسية تحت الرابط التالي:

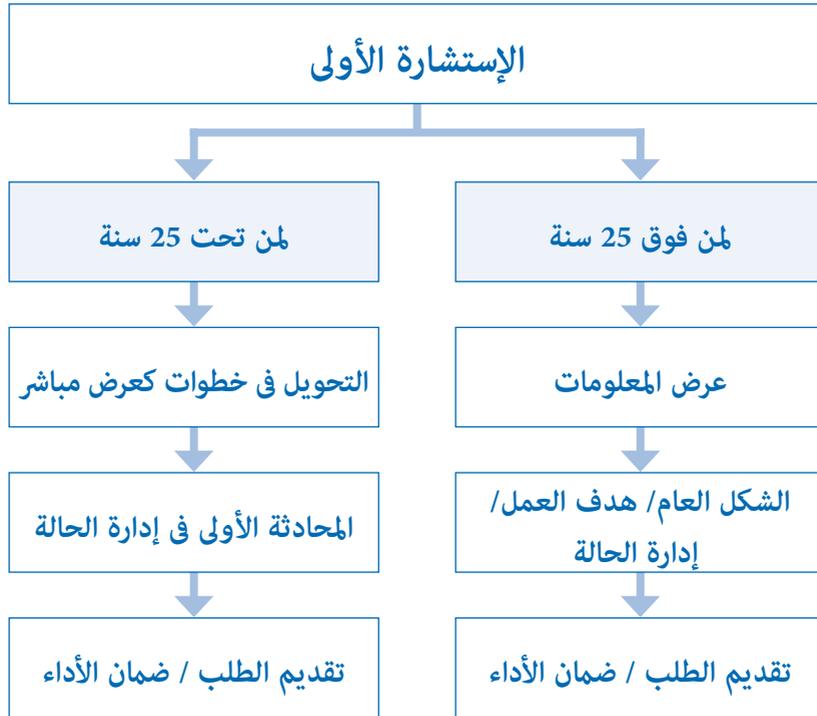
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>



٢. ضريبة الإذاعة (كانت تسمى سابقا الإعفاء من GEZ)

إذا كان لكم الحق بالحصول على ALG II يمكنكم طلب إعفاءكم من ضريبة الإذاعة والتي على كل بيت ان يدفعها الى مركز جمع الضرائب. تحصلون على الطلب بهذا الشأن مباشرة أثناء تقديم طلبكم. وكافة الموظفين في الوكالة الإجتماعية يساعدوكم بسرور بملاء الطلب المناسب.

← ويمكنكم الحصول على معلومات دقيقة وعلى الطلبات من الوكالة الإجتماعية اثناء إجراء اول محادثة استشارية.



نحن نساعدكم - ساعدونا أيضا

كي نستطيع مرافقتكم على طريقكم للحصول على مهنة بشكل مثالي نحتاج إلى مساعدتكم. فقط عندما انتم تشاركوننا العمل بنشاط نستطيع سوية تحقيق الهدف. يجب ان تكونوا دوما جاهزين للإتصال بكم. بالإضافة الى ذلك فإن الحفاظ على المواعيد له افضلية مطلقة. فإذا تعيبتم عن الموعد يجب عليكم بيان السبب، مثلا عن طريق وثيقة من الطبيب تثبت انكم كنتم غير قادرين على العمل. في حال غبتم عن الموعد دون عذر لسبب مهم، سوف يتم تخفيض الخدمات المقدمة إليكم.



WIR MACHEN WAS!

البداية الجديدة للزبائن الجدد! البادرة

25U

الشبيبة يحتاجون من البداية لمساعدة خاصة كي يبدووا فوراً بنجاح في المهنة. لذلك تقدم الوكالة الإجتماعية في مولهايم عرض خاص للشبيبة الباحثين عن العمل ومكان للتدريب والتأهيل وللذين هم تحت سن 25 سنة ويتقاضون خدمات حسب القانون SGB II.

طلبكم للحصول على خدمات مرتبط بمساعدة موضحة بدقة والتي تكون جاهزة فوراً. الشبيبة تحت سن 25 سنة يحصلون مباشرة باليوم التالي على عرض ملزم مهنة وبدوام كامل ويبدوون بتحليل شخصي موسع للعمل المناسب. وهناك عروض اخرى تتضمن تجارب في الورشات التي تدعم التعليم العام والتأهيل الإخصائي وكذلك التدريب العملي.

هناك عرض خاص في البادرة U25 وهي مايدعى «نقطة الإتصال: إقتصاد»، حيث انها تؤمن الإتصال مع مراكز التأهيل في مولهايم وتضمن ان يحصل كل من الشبيبة والذي هو نشيط وجاهز للعمل فوراً على مكان للتأهيل والتدريب. المساعدة ضمن بادرة U25 تنتهي عندما يبدأ المتدرب حياته المهنية.

خدمات البادرة U25

- ← برنامج فوري من اجل الوساطة وإيجاد عروض عمل بدوام كامل او جزئي او حتى طفيف
- ← البحث وإيجاد عروض لأماكن تأهيل وتدريب عن طريق نقطة الإتصال: إقتصاد
- ← التدريب على تقديم طلبات للمسابقات خاصة للمبتدئين بالعمل المهني
- ← اجراءات تحضيرية للتعليم والمهنة كالتدريب العملي او اكتساب علوم عامة وتأهيل خاص.

استفيدوا من عرضنا تحت:

www.u25er.de



خطوة خطوة حتى الوصول لخدماتكم

هنا تقرؤون بشكل مختصر وقصير ماذا يتوجب عليكم عمله كي تحصلوا على الخدمات التي هي من حقكم. التفاصيل والتوضيحات لكل خطوة على حدة تجدونها على الصفحات التالية.

□ لأول استشارة

- الإستقبال في الوكالة الإجتماعية
- الإثنين حتى الخميس من الساعة 8 حتى الساعة 16 ويوم الجمعة من الساعة 8 حتى الساعة 14
- الحصول على كافة الإستشارات المهمة (اوراق عليها ملاحظات وشرح، قوائم اسئلة لتحليل الشخصية)
- تحديد المواعيد المهمة، دورات وفعاليات لإعطاء معلومات بهدف الحصول على مهنة، التنظيم العام، حق الخدمات

□ تحليل الشخصية - الحضور إلى موعد نقطة الهدف. المهنة

- المدة حوالي ساعة ونصف
- بالموعد الأول مع المشرف المباشر احضر معك قائمة الأسئلة لتحليل الشخصية مملوءة وكذلك أوراق الطلب للمسابقة
- إملأ قائمة الأسئلة بدقة لأنها هي الأساس لكافة النشاطات من اجل الوصول للعمل
- اتفق مع المشرف على مواعيد اخرى كي تحصل تقدم
- المشرف هو نقطة اتصالاتك الشخصية بكافة الأمور وطيلة فترة الحصول على خدمات.

□ زيارة الموديلات في نقطة الهدف: المهنة

- بداية قوية من اجل المهنة
- مجموع الموديلات الكل هو تسعة موزعة على ستة أشهر
- موعدين كل اسبوع
- فترة كل موعد حوالي ثلاثة ساعات
- المشاركة إلزامية وشرط من اجل الموافقة على الخدمات
- يجب تقديم عذر عن اوقات الغياب (مثلا تقرير طبي)
- عدم الحضور دون سبب غياب مهم يقود لتخفيض الخدمات

□ زيارة دورات المعلومات

- تتم ثلاثة مرات بالأسبوع
- يتم شرح كافة الخطوات المهمة في الوكالة الإجتماعية
- الفترة حوالي الساعة
- المشاركة الزامية وشرط من اجل الموافقة على الخدمات

□ تقديم طلب الحصول على الخدمات

- يقدم للمسؤول عن الموافقة على الخدمات
- احضر بالموعد المحدد لتقديم الطلب
- إجلب الأوراق المهمة معك (يتم إعلامك عنها في أول جلسة استشارية)

ولاتنسى

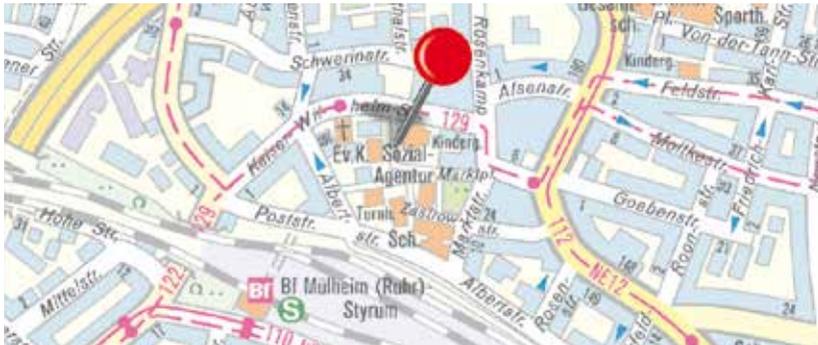
- ← تحديد المواعيد بالهاتف مع المشرف الشخصي او المسؤول عن الموافقة على الخدمات مسبقاً أو شخصياً عند بوابة الإستقبال
- ← الإلتزام دوماً بالمواعيد وتقديم عذر مقبول في حالة عدم مقدرتك على الإلتزام بالموعد، مثلاً وثيقة طبية
- ← حقوقك بالخدمات تحصل عليها فوراً شرط انك تعمل معنا بنشاط وتجلب كل الأوراق المطلوبة ولا تتغيب عن المواعيد
- ← تقديم طلب الحصول على الخدمات كل ستة أشهر



Sozialagentur – Jobcenter Mülheim an der Ruhr
Eppinghofer Straße 50, 45468 Mülheim an der Ruhr
Haltestelle „Hauptbahnhof“
Tel.: 02 08 – 455 29 00, Fax: 02 08 – 455 35 71

أوقات الدوام:

الإثنين حتى الخميس من الساعة 8 حتى الساعة 16 ويوم الجمعة من الساعة 8 حتى الساعة 14



Sozialagentur Styrum – Jobcenter Mülheim an der Ruhr
Kaiser-Wilhelm-Straße 27, 45476 Mülheim an der Ruhr
Haltestelle „Sültenfuß“, Linie 112
Tel.: 02 08 – 455 54 00, Fax: 02 08 – 455 54 19

أوقات الدوام:

الإثنين حتى الخميس من الساعة 8 حتى الساعة 16 ويوم الجمعة من الساعة 8 حتى الساعة 14



Zielpunkt.Job

Eppinghofer Straße 50, 45468 Mülheim an der Ruhr
Haltestelle „Hauptbahnhof“
Tel.: 02 08 – 455 28 00, Fax: 02 08 – 455 58 28 00

أوقات الدوام:

الإثنين حتى الجمعة من الساعة 8 حتى الساعة 14



Sozialagentur Mülheim an der Ruhr – U25-Haus

Viktoriastraße 26–28, 45468 Mülheim an der Ruhr
Haltestelle „Hauptbahnhof“
Tel.: 02 08 – 455 54 70, Fax: 02 08 – 455 54 79

أوقات الدوام:

الإثنين حتى الجمعة من الساعة 8 حتى الساعة 14

www.muelheim-ruhr.de

<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>



Sozialagentur

Jobcenter Mülheim an der Ruhr